

POMPINIEN

von Ingeborg von Zadow

Polnische Übersetzung von Lila Mrowińska-Lissewska

POMPINIA

Przekład z języka niemieckiego: Lila Mrowińska-Lissewska

Nola i Tanil. W tle stoi ich szopa.

NOLA Ona już niedługo przyjdzie, Tanil. Jestem pewna. To nie może długo trwać.

TANIL Jasne Nola, ona już da znać o sobie.

NOLA Nie powinna przychodzić.

TANIL Nie.

NOLA Ale ona zrobi to mimo wszystko. Po prostu przyjdzie.

TANIL Wiem.

NOLA I nic nie można zrobić.

TANIL Nic.

Pauza

NOLA Zupełnie nic nie da się zrobić?

TANIL Nie.

NOLA A właściwie dlaczego nie?

TANIL Zamówiłaś ją.

NOLA Naprawdę?

TANIL Tak.

NOLA To niedobrze.

TANIL To tobie się spieszy do opinii. Na drugi koniec świata. To ty chcesz, żeby ona cię wzięła ze sobą.

NOLA Tak.

TANIL No widzisz.

NOLA Chciałam.

TANIL A też już nie chcesz?

NILA Nie.

TANIL Już za późno. Ona zaraz tu będzie.

NOLA A nie dałoby się jej odmówić?

TANIL Nola, przecież wszystko do dawana jest zaplanowane. Nie wolno, ot tak sobie, zmieniać zdania. Jej się nie da tak po prostu odmówić.

NOLA A może można by ją chociaż przełożyć, na jutro, na pojutrze, na kiedyś.

TANIL To się nie uda.

NOLA Ale tak byłoby o wiele lepiej.

TANIL To prawda.

Pauza